

ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

NJA 20 | DIAMARS 14 OCTOBER 1958 | No. 3260

Ayera tardi entierro di Papa Pio XII a tuma lugar na Basilica di San Pedro

Miljones di hende rond mundo por a sigui e solemnidadnan religioso profundamente emocionante

Ciudad di Vaticano. – Entierro di e restonan mortal di Papa Pio XII Dialuna atardi a tuma lugar den e basilica di San Pedro cu e ceremonianan usual. E solemnidad a principia precisamente 4 or den presencia di 23 cardenal un cantidad di prelados y legos dje corte Papal (ora europeo).

Representantenan di como cincuenta pais a hanja un puesto riba e tribunanan cubri cu panja pretu, mescos tambe e ruman muher dje defunto, y tres primo e principenan Carlo, Giulio y Marcantonio Pacelli y otro miembronan dje familia, hunto cu como tres shen periodista. Ademas miljones di hende for di tur parti di mundo por a sigui e solemnidadnan pa radio y television. Tabatin algun miles di hende para riba e pleenchi dilanti dje basilica ta scucha e reportahe pa medio di loudspeaker.

E solemnidad principal, cu a tuma lugar den dje abside, e abside tras di altar major no por a ser sigui pa e publico di acerca. Di foi sacristia cargadonan a bini bisti na corra i miembronan di capittel di San Pedro a bini bisti na pretu cu blancu den un proceson na e altar major meimei, na banda e resto mortal tabata expone den traje di ceremonia cu mitra di plata.

Como 16 sediari, cargadonan di trono a pone e defunto riba un draagbaar i a carge riba nan skouder na abside, mientras koor a canta Miserere Dei. Guardianan di honor cu nan helmnan di plata a forma un escorte i banda di nan c guardia Suiza den nan uniform blauw-geel-corra i nan alabrada cu tabata brilla den luz.

E baar a ser prone meimei dje abside, banda dje caha di morto. Cinco kolonel dje guardia di honor tabata para banda di dje. E cardinalnan a tuma siento na parti di cabez dje baar.

E celebrante, neerlandes Mgr. Canisius van Lierde, sacristia di defunto Papa Pio XII, a bini na koormantel pretu cu su acolitonan dilanti pa haci e ceremonianan.

Koor a canta „In paradisum deducant angeli" (cu angelnan por conduci bo na paraiso).

Despues di bendicionamento di restonan mortal i caha, sampietrini a pone resto mortal den e caha mas p'aden di palu di cipres, despues di cual un pa un dje cardinalnan a bini pa bendiciona e defunto. Un maestro di ceremonio a pone un serbette blancu di seda riba cara dje defunto i un otro a tira un serbette over di su pianan.

Mgr. Van Lierde a canta e oracion tr[illegible] „Sicut servis" pa suplica asi[illegible] apostelnan Pedro i Pablo.

Mgr. Nicolo Metta, un notario di vaticano, a leza despues un documento den cual ta para skirbi sucesonan foi bida di e defunto. E acto aqui nan a cerra den un koker di brons i a ser poni na pia dje defunto.

E discurso laudatorio

Despues di esaqui Mgr. Antonio Bacci, e secretario, cu a traduci e discurso i mensahenan di mas interesante di Papa Pio XII na Latin, a lanza e discurso laudatorio.

„Cu su morto un luz grandi a disparce foi mundo i a disparce alavez un strea grandi foi firmamento", asina e orador elocuente a cuminza su discurso. „Su caracter tabata sensible i suave, pero su boluntad tabata fuerte, desenfrenable i firme".

Luego a ser recorda den e discurso laudatorio na e diferente llamadanan di Papa pa paz durante ultimo guerra mundial i su lucha pa libertad di iglesia despues i e orador a declara cu e defunto a muri gasta door di su trabaonan incansable i su tratamientonan i consultonan continuo, lamenta pa tur gremio di poblacionnan, pa tur pueblo di tur religionnan. E documento di perkament masha fini ilustra tabata lora den un koker di koper, cerra i pone tambe den e caha di morto. Hunto cu esai a bini un bolsa di felpa corra, cu copionan di plata i brons di tur medalianan anual traha durante pontificado di Pio XII.

E tapadera dje caha parti p'aden a ser cerra, marra cu dos cinta di purper i provisto di sellonan di camerlengo Cardinal Mascila, arcipreste di basilica di San Pedro, cardinal Tisserant i funcionarionan di vaticano

Luego nan a soldeer e caha di lood di meimei i sella mescos tambe cu cintanan

Porfin tapadera dje caha di mas p'afó di palu di olmo a ser cerra cu schroefnan di oro i nan a tapa riba dje un divisa provisto di panja di damast.

Despues poco poco nan a lora e caha di morto hiba altar major di unda el a ser hiba na e crypte bao dje altar aqui, mientras e guardia Suiza a hiba nan ultimo saludo na Pio XII.

Den e crypte na unda e resto mortal lo queda, Sampietrini (trahadornan di San Pedro) tabata presente na nan puesto pa duna e caha aqui un luga den un nicho color di crema enfrente e tumba di Pio XI, banda di e tumba di La Reina Cristina di Suiza. Plachinan di alabaster tabata cla ai pa traha un tumba rond di caha dje defunto.

E unico adorno dje nicho ta un piedra foi Renaissance cu un prestacion di Madonna cu su Yiu i angelnan wardador, cu nan a hanja 12 anja pasa ora cu nan a coba restonan di San Pedro, riba orden di Pio XII. E piedra aqui ta recorda na debocion particular dje Papa defunto pa Virgen Maria. Na e cobamentonan aqui menciona, e crypte, na unda e sepulcronan di 143 Papa i hopi personanan real ta enterra, a ser moderniza.

Na su debido tiempo e Papa nobo cu lo bin ser nombra, lo mester indica qui dia e resto mortal di su antecesor lo ser hiba na e kapel banda di graf di San Pedro, cu Pio XII durante su bida a larga traha pa su mes.

Awe nochi Voz di Aruba lo re-transmiti entierro solemne di S.S. Papa Pio XII

ORANJESTAD. — Ayera Voz di Aruba a realiza un bunita obra di graba henter e transmision di Radio Vaticano tocante e solemnidadnan dje entierro di S.S. Papa [illegible] parti mainta, y pa a transmi[illegible] completo trobe e mes atardi [illegible] transmision aki, na unda oy[illegible] radio por scucha e misa [illegible] di Requiem, y un relato d[illegible] y sepultura, tur huntu [illegible] como cuater ora largu. Awe [illegible] 9'or Voz di Aruba lo retra[illegible] pasadanan aki pa esnan cu no a hanja oportunidad di scucha ayera tardi, y ta hiba na gusto di scucha ainda. E calidad technico dje transmision ta hopi bon.

Mr. N. Debrot na Aruba awe

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 8'or mr. N. Debrot, director dje gabinete di Gevolmachtigd Minister na Den Haag, a jega Aruba pa un bishita di algun dia. Tocante intencion dje bishita aki nos no a worde informa nada ainda.



Piscadornan a hoga

ORANJESTAD: — Dialuna mainta pa 7'or na warda di polis a worde avisa, cu dos homber diadumingo mainta trempan a sali cu nn boto di rema di 10 pia largu „Peligre" y cu te te ainda nan no a regresa. E personanan tabata Loreto Gomez, 23 anja di Sabana Grandi 68 y Dionisio Kock, 35 anja di Sabana Grandi 55.

E presentimentu temeroso dje famianan poco ratu despues a bira un seguridad desconcertante. Mas laat e mainta el polisnan a worde avisa, cu den lagoen banda di Barcadera nan a mira manera figura di hende ta drif riba awa. Berdadermente tabata e restunan mortal dje dos piscadornan cu a hoga, polisnan a saca nan fol awa y a hiba nan mes ora pa San Pedro Hospital.

Alarma por nada

Diadomingo anochi polisnan a worde alarma cu tabatin candela di cunucu na Tanki Leendert. Ora cu brandweer a jega na e lugar cu nan a indica, nan no a hanja nada, asina cu ta worde acepta cu ta por nada nan a jama brandspuit. Un wega masha peligroso!

Desacuerdo

Dos biaha mester a pidi asistencia di polisnan pa dos homber cantu di caminda entre warda di polis na Noord y Palm Beach, ora cu nan ta bati otro cu piedra. E dos tercionan cu tabata bao di influencia di bebida a worde manda pa cas.

Visitante salvaje

Polisnan mester a interveni den Chesterfield Restaurant na unda tabatin un homber burachi cu kier a bringa cu tur hende. E la worde arresta.

Dalmentu

Riba caminda principal banda e caminda cu ta bai Brasil, diasabra nochi un pickup A-339 cual V.C. tabata stuur a corre dal patras di e auto A-3852 cual V.E.J. tabata stuur. E danjo total ta ƒ 1.500.—. E chofer dje pickup a hanja barios herida menor.

Un mas

Riba e caminda di Balashi pa Santa Cruz un auto a corre dal patras di A-6070 cual W.D. tabata stuur. E auto aki A-6070 a bolter y e danjo ta mas o menos ƒ 300.—. Polisnan ta investigando e caso masha estricto.

Hospitaalstraat

Tocante e accidente di diasabra nochi den Hospitaalstraat nos a worde informa tambe cu e auto cu tabata parkeer cantu di caminda den Hospitaalstraat tabata e A-2242 di A.A.W., y e pickup A-5001 tabata stuur un tal D.W. E danjo ta den ƒ 1.000.— P.G. un pasahero dje pickup a hanja un corta basta hundo den su cabez.

Shutterpeeper a cai den trampa

H.R.T. un hoben di 16 anja a worde hanja ta loer door di jaluzienan di San Pedro Hospital. E la hanja un proces verbal.

Hortamentu na school

Na La Salleschool den Indianenweg den anochi di Diasabra pa diadomingo nan a horta. Nan a drenta despues di a kibra algun jaluzi di glas y un bentana. Den un local nan a plama tur e schriftnan, habri cashinan, listra den bankinan y a susha tur cos cu inkt. Posibel cu nan a hiba algun instrumentu musical. E recherchenan cu no sa herra tin e asunto den nan man.

Corta chiki den nanishi

Na Porta grandi di Lago diadomingo un homber A.C. ta jega cu un corta chiki den su nanishi. Nan a hibele na Centro Medico.

Y otro mas

Den curva di Nassaustraat y Columbustraat diasabra anochi A-3660 y A-3659 resp: na wiel A.G. y F.G. a dal den otro. Danjo ƒ 400.—.

Por ultimo

Un patroulla di polisnan a descubri diadomingo mainta trempan e auto A-4867 sin ningun hende aden, tur maltrata banda di Hooiberg. Como nan ta sospecha cu e vehiculo aki a dal cualkier caminda, nan a hibele tantem na warda di polis.

Tiramento atrobe na Beiroet

BEIRUT, 13 oct. — Na Beirut nan a tira riba hende cu tabata bai Beirut for dje suburbionan, aparentemente e criminalnan ta simpatisador di ex-presidente Chamoun, y nan quier obliga otro hende di cumpli cu e huelga general cu nan a proclama. Varios hende a hanja herida y 4 persona a muri.

Segun circulonan Falangista Libanes tanto e Mohamedanonan como e Falangistanan cristian a consenti cu formacion di un gobierno Libanes di unidad nacional. Nan ta spera cu e gobierno ey lo worde forma awe, basta cu no bini ningun dificultad na ultimo momento.

Bandera pa Surinam

WILLEMSTAD, 13 oct. — Segun e corresponsal di ANP na Willemstad a worde informa, gobierno di Surinam pronto lo presenta proyecto pa un bandera di Surinam y un arma di Surinam. E proyecto pa e bandera lo ta corra-blancu-blauw, y meimei dje bandera un blokki color berde conteniendo un strea.



„Pioneer I" a bolbe den atmosfera di Mundo y a cai den Atlantico

WASHINGTON, 13/10. — E proyectil lunar Mericano „Pioneer I" a bolbe den atmosfera di mundu awe mainta di su malogrado biahe pa luna y a desintegra probablemente, asina forsa aerea di Merca a anuncia. „Pioneer I" a cai den parti sur di Atlantico. Te ainda no tin noticia tocante observacionnan di e caida di e proyectil lunar. Durante e ultimo dos oranan di un caida nan a purba ainda pa cende e combustibel koe a resta ainda den e proyectil, pero esaki no a logra.

Segun expertonan Mericano e raket a yega na un haltura di 125.952 km, esta como un tercer parti dje distancia pa luna. E „caida" bek riba terra a sosode 20 hora mas liher cu nan a pensa.

E raket a sigui transmiti senjal te na ultimo momento; algun estacion di observacion a transmiti nan pa e laboratoriumnan na Los Angeles.

Tin bon perspectiva pa mas experimento cu raket lunar. General Ritland dje departamento di raket di forza aereo a avisa ayera nochi sinembargo cu lo bini mas fracaso, pero e tabata convencido, cu exploracion di espacio lo sigui mas y mas, cu finalmente Mars, Venus y posiblemente Solo como doel.

General Schriever a bisa cu e ta convenci, cu masha pronto lo ta posible pa larga un raket circula rond di Luna.

Forza aereo Mericano tin autorizacion pa trata di lanza un raket lunar mas y ehercito lo trata dos bez mas.

Prensa Ruso a informa dje fracaso di e raket lunar „Pioneer I" sin duna comentario. Un corant a duna e noticia riba e prome blaachi bao dje titulo „E proyectil a quima".

Experimento atomico number seis na Merca

NEVADA, 13 oct. — E di 5 explosion atomico den e serie actual di experimento a tuma lugar awe mainta den desierto di Nevada. E aparato tabata pega na un ballon, cu tabata cologa na un haltura di casi 300 meter.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki

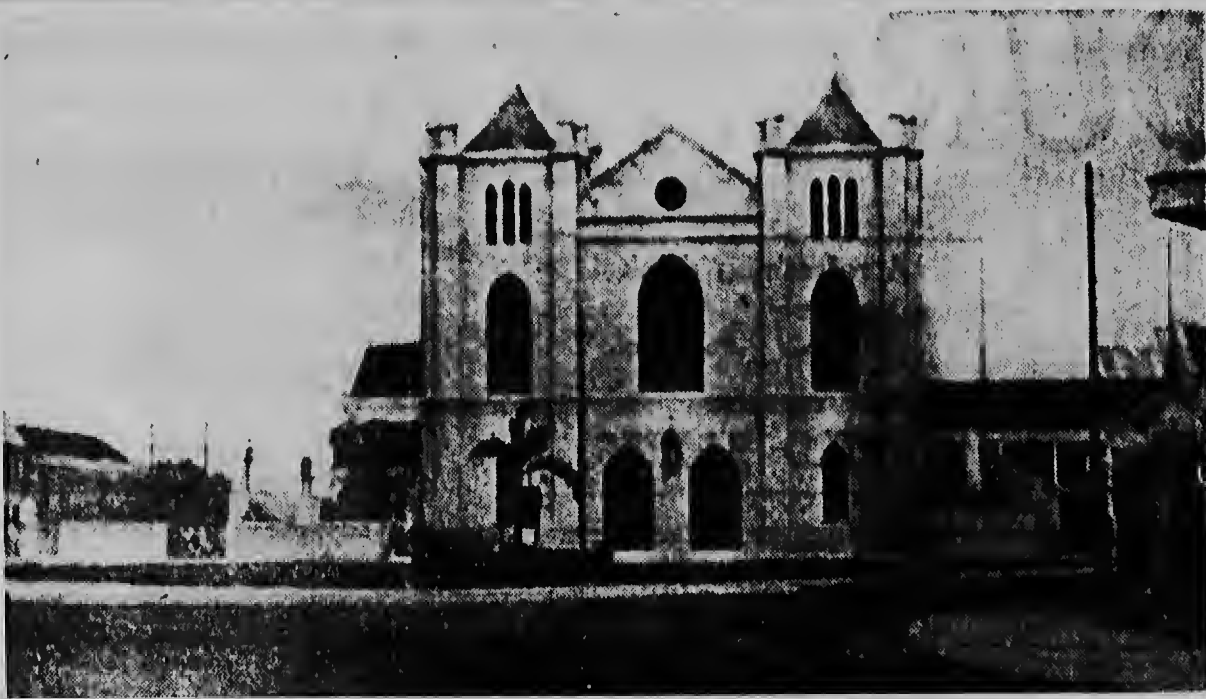
ORANJESTAD. — E turck di pelicula di e institucion pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna siguiente pelicula na siguiente lugar y riba siguiente fechanan:

Dialuna, 13 di october 1958 plenchi di school na Paradera.

Diarazon, 15 di october 1958 plenchi dilanti misa na Santa Cruz.

Diabierne, 17 di october 1958, terreno di futbol na Rooi Bosal.

Tur e presentacionnan lo cuminza pa 19.30 y lo dura un hora largu mas o menos.



Esaki ta misa di Pietermaai na Willemstad, cual ta bira e kathedraal nobo.

¡S. E. Rev. ma. Mgr. J. M. Holterman O. P.
Prome Obispo di Willemstad.

Algun Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes

Mgr. Niewindt.

Mgr. A. J. J. van Baars O.P.

Mgr. M. G. Vuyslteke O. P.

Mgr. P. A. H. J. van Ewijk O.P.

Mgr. J. F. A. Kistemaker

Mgr. P. I. Verriet O.P.

Festividadnan y solemnidadnan na ocasion di elevacion di Willemstad na sede diocesano ta cuminsa awe

Di nos corresponsal na Corsow.

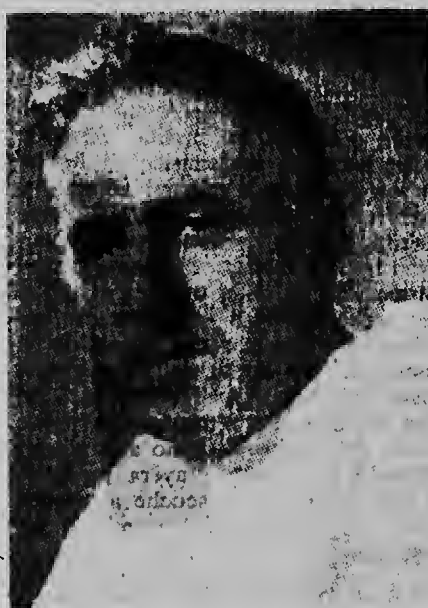
Diasabra 18 di October 1958 un periodo historica di e historia eclesiastico di Antillanan Hulandes lo keda cera y un nobo lo habri. Riba e dia ei nos islanan lo keda eleva na un diocesis cu su mes sede episcopal y como tal Roma a indica Willemstad.

E comunidad catolico na nos islanan no ta para mas bao di direccion di un Vicario Apostolico. E ta hanja su mes Obispo: Obispo di Willemstad. Riba e dia ey e representante di Su Santidad Papa, e Nuncio Apostolico na Caracas, Su Exc. Mgrs. Rafael Forni, lo inaugura e Diocesis nobo e instala Mgrs. H...man como prome Obispo di Willemstad. Su manice Mgrs. Holterman lo consagra su diocesis na „Maria concebi sin mancha".

Solemnidadnan y festividadnan cu lo companja e acontecimiento historico aki ta cuminza na Corsow di awe. Diamars, dia 14 di october, cu lo dura te diadumingo dia 19 di october.

Den nos edicion di ayera nos a publica cu masha probable Aruba lo hanja gran bishita di siete figuranan principal di Iglesia Catolica Romana, e unico factor cu lo por trese un cambio den e programa aki motibo dje fallecimiento di S.S. Papa Pio XII, apesar cu pueblo di Aruba ta conta masha cu e bishita importante aki, mas cu S.E. Rev. ma. Mgrs. J. M. Holterman ta altamente stima na nos pueblo.

Pastoor di Pietermaai



Cl. v. d. Looy O. P.

Medalla de honor para millonarios del aire

Volaron conjuntamente mas de 1.000 veces la distancia de la tierra a la luna

En ocasion del 39° aniversario de la KLM — el 7 de octubre proximo — el Presidente-Director, Sr. I. A. Aler, siguiendo una tradicion arraigada desde hace años, impondra para celebrar dicha efemeride a 100 miembros del personal de vuelo la asi dicha medalla de horas voladas.

Tambien este año hay otra azafata que recibe la medalla de bronce por haber volado 10.000 horas. Se trata de la „hostess" señorita S.M. Rijpstra. Esta distincion se otorgara ademas a 40 aviadores. 26 mecanicos de a bordo. 13 radiotelegrafistas y 11 ayudantes de cabina y despenseros. La medalla de plata (por 15.000 horas de vuelo) sera impuesta a 3 aviadores y 2 mecanicos de a bordo. Por ultimo, hay cuatro candidatos merecedores del Alfiler de Oro con dos brillantes (20.031 horas), saber: los aviadores H.A.A. Kooper (20.785 horas. J. Streeve)20031 horas). H. Groeneveld (19.918 homas) y J. Rouffaer (19.848 horas).

Conjuntamente estos 100 miembros del personal de vuelo han volado holgadamente 1 millon de horas, recorriendo una distancia de 500 millones de kilometros. lo que supone mas de 1.300 veces la distancia de la tierra a la luna.

La K.L.M. compra otros tres aviones DC-7C

La opcion que la KLM tenia sobre tres aviones del tipo DC-7C la ha convertido ahora en pedido definitivo a las fabricas Douglas. Estos tres aviones. representando un valor conjunto de globalmente 25 millones de florines. seran entregados a fines de este año.

En prevision de un incremento del trafico, especialmente por el Oceano Atlantico Norte durante la temporada de 1959, la KLM ha estimado que podia no solo mantener sino incluso ensanchar la parte con que contribuye al trafico directo, sin aterrizajes intermedios, entre los Estados Unidos y Europa, intercalando el material mas moderno actualmente disponible para su adquisicion. La espiral de la demanda de plazas en clase economica ha inducido igualmente a acordar esta compra.

Los tres aviones encargados llevan las siguientes letras de registro y nombres:

PH-DSO Bering Zee

PH-DSP Japanse Zee

PH-DSR Barends Zee

Al propio tiempo el avion PH-DSN Noordzee sera transferido en octubre por Douglas a la KLM. Este aparato es el ultimo que faltaba por entregar del ultimo pedido la KLM dispondra a fines de este año de un total de 15 aviones DC-7C.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: e hobennan riba terreno di amor, school, departe y na cos cu nan mayornan; mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otra persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal di bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Mi estimada Rosemarie,

Na prome lugar mi a keda contento di lesa den corant e cartanan i e contestanan di Correo Confidencial, asina cu mi tambe por duna bo di conoce mi sintimento.

Mi ta un mucha muher jong, mi tin 22 anja di edad. Mi tin un joncuman cu mi ta stima i e tambe ta stima mi. E ta di un familia humilde. Antes tur cos tabata bai bon, despues cu e familia di dje a ripara cu mi ta di un familia regular nan cabes a hatza i awor nan no kier pa e mucha homber casá cu mi. Mi no sa pakiko, pero si mi sa cu semper i te awor mi ta trata e mucha homber fiel. Awor mi ta tende cu e familia ta camna bisa hopi cos malo di mi i pa nan desaboga nan mes nan ta bisa cu e mucha homber ta mucho jong pa mi, pero ta 9 dia mas bieuw cu mi e ta. Si e bera haci mi un pregunta nan ta zundra e poberciio masha, casi mate. E ta bisa mi, no worry, ta e mester sa kiko e ta haci. Pero mi kier puntra bo, Rosemarie, loke bo ta kere. Mi mester sigui su palabra of kere cu e tambe ta bai tras di su mayornan?

Esperanza.

Esperanza,

Si mi iesa bo carta bon, mi amiga, mi ta sinti cu bo mes ta duda poco den e joncuman, no ta asina? Bo ta pensa cu talvez e no ta stima bo basta pa sigui cu bo apesar di tur zundramento di su famia?

Prome cos, papia carinoso pero seriamente cu bo joncuman i bise cu „no ta e so mester sa kiko e ta haci", pero abo tambe kier sa esei. Bo no kier pa tin pleito den dje cu su mayornan, evita esei tanto cu bo por. Cu pleito i zundramento bo no por haya felicidad ni tranquilidad. Papia cu ne i i bo baya sabi si e ta stima bo di berde, of..... si e mes ta busca un motivo pa kibra cu bo. Si bo tin idea di bai casa cu un hende, Esperanza, anto bo mester ta SIGUR di dje. Kiko bo mayornan ta bisa di e asunto aki? Podiser nan tambe por yuda bo, pa bo haya sa con drecha e situacin.

Tene speranza cu tur cos lo drecha, pero papia sin reserva cu bo joncuman! Mi ta desea bo tur cos bon i cu pronto e dificultadnan aki lo pasa.

— Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi a lesa den Arubaanse corant bo contestanan i mi a hanja un confianza grandi den bo persona. Mi ta biba na Corsouw i mi tin un problema, cu podiser bo por yuda mi pa bini cla cun'e.

Tin un mucha homber di 25 anja, e ta tres anja mas bieuw cu mi, i e ta comprometi cu mi amiga. Tur semper mi a pensa cu nan dos tabata masha feliz. Dia di nan compromiso tabatin hopi fiesta i ami como amiga intima di e comprometida a balia diferente bes cu e joncuman di mi amiga. Awor, siman pasa, mi tabata na Cinelandia, i e mucha homber el so tabata na cine sin mi amiga. Ora ma puntre pa mi amiga el a contesta mi cu mi amiga tin griep i cu el a bini cine expres pasobra e sa cu mi tabata ei. E di cu mi, cu e ta stima mi mucho mas cu mi amiga, i cu e kibra su compromiso i sigi cu mi.

Rosemarie, por Dios, kiko mi mester haci? Mi tambe tin stimacion pe, pero nunca mi no kier a pone infelicidad den curazon di mi amiga, pesei semper mi a dobla mi amor warda. Pero awor cu mi sa cu e tambe ta stima mi, mi no sa kiko mi haci.

Mi a pidi e joncuman di no papia mas cu mi, te ora cu mi dune un contesta serio.

Bo por yuda mi den e problema aki, Rosemarie? Mi no kier un contesta personal, scirbi mi numa den corant, (toch ningun hende no sa ken mi ta, mi ta tuma un nomber falsu) i por tin otro mucha muher cu mes problema cu mi i bo contesta por yuda nan.

Sinceramente
„Curazolenja"

Curazolenja,

Mi ta haya cu bo a comporta bo masha bon te awor. Bo a bisa e joncuman di no papia cu bo por lo pronto te ora bo duue un contesta. Mi no conoce e joncuman, pero mi ta kere cu e no tin mucho caracter ni „weso di lomba", mi amiga! Si e kier kibra su compromiso, esei ta su asunto. Pero si e ta stimabo, anto e mester kibra su compromiso prome, larga tempo pasa poco i despues bin papia cu bo riba su amor. NO HORTA CHANCE CU SU COMPROMETIDA TIN GRIEP PA HACI ESEI... NA SCONDI! Mi ta conseha bo di evita e joncuman ei tanto cu bo por, i evita tambe (tanto cu por) di sali cu bo amiga, ora e tambe ta hunto. Ja despues nunca bo amigo no por tira na bo cara cu ABO a kita su joncuman for di dje. Si e mucha homber busca bo pa conversa of pa scirbié, bisé cu bo no ta gusta traiciona bo mes amiga. Si di berde mes e ta stima bo persona, lo cual ta posibel, anto e lo sabi kiko e mester haci. Curazolenja, mantene bo caracter sincero!

Rosemarie.

Estimada Rosemary:

Mi ta spera cu e carta aki lo encontra bo bon di salud, manera ta deseo di mi curazon. Mi ta tuma e pen aki pa scirbi bo, y desahoga mi curazon: Mi ta un mama pober y mi tin un jiu muher di 17 anja di edad. Mi casa a muri 5 anja pasa, y mi mester a traha duru pa mantenecion di mi jiu y di mi mes. Anja pasa mi jiu a bai traha na Playa. Tur semper e tabatin bon caracter y bon curazon. Nos tabata biba contento y sin disgusto, den nos pobreza. Awor mi jiu ta cambia, Rosemary. E ta gasta tur cen cu e gana pa cumpra cos di bisti, pa bai cine, pa laga penja cabei. Comprende mi bon, mi no tin nada contra cu e drecha su curpa y cumpra bunita bistir. E ta jong y ta su tempu di goza poco di bida. Pero tur su cen e ta gasta, sin duna mi nada. Ora mi papia cunele, e ta bisa mi cu mal aire: mama ta bai y ami ta bin, wel ta ami mester ta sport awor si no mi no ta haya un joncuman nunca. Tin ora mi ta jora mi so na cas pa mi mala suerte, cu mi mes jiu ta trata mi asina y no ta comprende cu mi ta birando bieuw y cu e mester yuda mi traha.

Shon Rosemarie, bo por bisa mi kiko mi mester haci? Keda contento asina mes o mi mester papia cunele? Ricibi hopi saludos di mi.

Un Mama.

„Un mama",

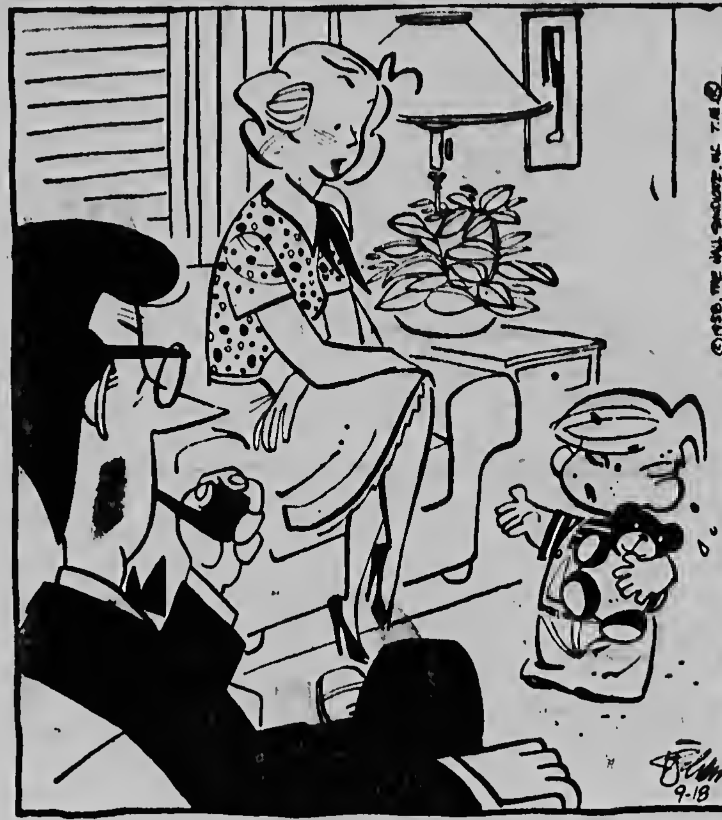
Mi amiga, mi ta compadece bo suerte i mi ta comprende masha bon kiko bo ta siuti den bo curazon. Pero keremi, bo jioe no tin asina mal corazon, ta sigur cu e ta stimabo tambe, pero den su ideanan di locura i vanidad e ta lubida su deber sagrado di yuda bo i tambe e ta lubida e amor cu e tin pa bo.

Bo tin obligacion serio di papia cu bo jioe i mustre su falta grave. Maske e rabia. Bo mester bise, cu ningun sorto di felicidad di matrimonio por spera esun, cu trata su mes mayornan malo. Esun cu no stima su tata i mama NO POR stima su casa ni su jioenan tampoco. Esei experiencia a mustra hopi vez caba. Toca su curazon tambe i mustre cuanto bo a lucha pe despues di morto di bo casa, papia tur-tur cos cunele i lo bo mira, mi amiga, cu lo e cambia.

Tur hende hoben ta egoista, pero no pe motivo ei nan ta maio. Bo jioe ta gana piaca i su cabes a balza poco. Cu carinjo i cu seriedad bo mester mustre atrobe kiko ta su deber. Tene confianza, tur cos lo drecha!

Rosemarie.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Maar als ik jullie niet in de rede was gevallen, zou ik geen schijn van een kans hebben gehad ook eens iets te zeggen!"

———

„M'a si mi no a interrumpi boso combersacion, lo mi n' tabatin un chens at all di por a bisa algo tambe!"



Directeur-Hoofdredacteur: O.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie. urbet.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 di October

11.30 Musica varia
12.00 Lunch muziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica Mejicana
4.30 Cocktail musical
5.00 Trio los Paraguayos
5.30 Senen Suarez
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Papiamento
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Programa Roux
8.45 Leon Kelner
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Clausura

POSTSLUITING

Entrants fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00. Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00. Diamars 10.00. Diarazon 16.00. Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamara 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" ta duna di conocé cu diarazon 15 di October 1958 entre 07.00 or te 12.00 or lo tin ejercicio cu fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchi di aviso.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA TRIBUNAL

ORANJESTAD: —

Un hoben di apenas 20 anja, diabierne atardi cu gran seleccion di palabranan riba un tono casi murmura, kier trata di haci su caya limpi, pero e tabatin poco exito serca juez van Gent. E.C.D. di Nassaustraat dia di anja La Rina a comporta su mes fatal. Despues di a corre manera un loco cu su auto riba camindanan, na unda sin vacila e tabata pasa autonan na handa robez di caminda, poco rato despues na Savaneta ta corre drenta ,un terreno di fiesta cual tabata marca cu palu y cabuyanan, cu un velocidad di 40 te 50 km.

Ta dura un poco prome cu e hoben, kende a purba cu tur esfuerzo pa haci su hechonan aceptable, mira cu 50 km. ta poco duro di mas pa hende subi un terreno di fiesta cu auto y ta corre drenta den cabuyanan cu ta marca e terreno y kibra cosnan cual en realidad mester worde respeta. Riba pregunta pakiko e la haci esaki, D. ta contesta cu e tabata nervioso pasobra dos homber a amenazele: di otro manera nunca e sa haci cosnan asina.

„Pero un poco tempo pasa tambe h'a bringa na Savaneta?" juez van Gent ta puntra, kende aparentemente tabata bon na altura.

„E dia ai tambe nan a ataka mi", e ta contesta.

„Ta pakiko tur hende ta gusta ataka bo asina?"

„Esey'mi tampoco no sa: ta parse cu tur hende tin rabia 'riba mi „D. ta bisa.

„Aha, asina tin un cuenta tambe di Teyll Uilenspieghel". tabata e contesta oportuno di juez.

E ambtenaar na servicio senjor S. H. Tjon Ajong no tabatin mucho aprecio na e manera cu D. kier a trata di libra su curpa foi di su culpabilidad. Pa un handa tumando cuenta cu su mal conducta e dia di La Reina, y considerando D. su strafkaart blanco senjor Tjon Ajong ta exigi un boet di ƒ 100.—. cu un castigu di prison di dos luna condicional cu tempo di prueba pa dos anja.

„Conforme" mr. van Gent ta bisa.

LADRONICIA y ENCUBRIMENTU

A.D. di 22 anja. biba na Tanki Leendert mester a presenta dilanti justicia pasobra dia 27 di Juli e la acepta un regalo di ƒ 25.— foi un amigo, mientras e tabata sabi cu ta placa horta e tabata. Por lo menos ratu prome N. a bise cu e la hanje den un cartera cu e la horta foi un dje autohan chiki „sportwagen" cu capa habri. Tur esaki D. ta declara.

Awor amigo N. si no a presenta diabierne na raad, y pa tal motibu a keda sentencia pa un reo. „Dos luna di prison pa N. pa hortamentu y 8 siman di cual seis condicional pa D. pa encubrimentu intencional" tabata e exigencia di fiscal. Juez a alterna e exigencia un poco: E la hacie dos luna pa N. y 8 siman henteramente condicional pa D. mas un boet di ƒ 25.—.

DAL SU BAS NA D.O.W. Y KIBRA SU CACHETE

Cu un solo konopi!.

„Ja", un peon di DOW di 38 anja di edad, ta grita mucho duro ora cu e ta spierta, ora cu nan ta jama su nomber den sala di tribunal. J.K. dia 19 di Maart dje anja aki a dal senjor Abelino Maduro su voorman na DOW durante un pleitu un klap den su cara, cual a cai poco duro y Maduro mester a muda pa hospital cu un cachete kibra.

Si bo mira amigo K. para tras di banki di acusado diabierne atardi cu su curpa gordo, cu su brazanan slap cantu di su curpa, bo no ta pensa cu ra ei. Pero hechonan ta mustra diferente.

Honradamente K. ta declara mes ora di locual e ta worde acusa, di ta un berdadero „Samson" tabata pamanera cu juez no tabatin mucho di puntra. Cu senjor Maduro mester a keda seis siman largu hao di tratamentu di dr. Reeve, fiscal ta opina di mester conclui, cu aki ta asunto di „maltrato serio". Pero como acusado directamente despues dje hecho a repenti di loke a pasa y a demostra esaki na e victima por worde acepta cu acusado den futuro lo tene su man nan na cas. fiscal di otro banda ta hanja cu no ta pas pa un obrero comporte asina contra su superior. y ta exigi un castigu henteramente condicional di tres luna y un boet di 100 florin.

E sentencia a sali conforme esaki.

Hopi hende na e recepcion di Estrella

Bert Teagle: „Cumisa un club ta facil, pero pa tene un club asina ta hopi mas dificil".

ORANJESTAD: — Diadumingo mainta tabata e maestro di ceremonia Herman Figueira, kende a habri e recepcion di e club Estrella cu ta celebra su hubileo di 10 anja di existencia. Sr. Figueira ta cuminsa cu un descurso cortico den cual e ta relata e historia en breve dje club durante su diez anja di existencia. E siguiente orador cual e ta duna palabra tabata e presidente di A.S.U. Oscar S. Henriquez.

Senjor Henriquez den su discurso specialmente ta pone e acento riba e hecho, cu den tur club semper ta un par dje hendenan ta haci tur e trabaonan. „Cuanto mas", lo no por a logra, si tur miembro mustra poco mas interes y actividad na nan club?"

Senjor Bert Teagle, gerente, di Public Relations Department di Lago, ta toca e mes un punto cu senjor Henriquez a menciona. Bisando cu na Aruba ta hopi facil, pa cuminza un club, pero ta mas dificil pa mantene e club, y e ta sugeri tambe pa e mayornan por forza e jiunan pa bira un miembro di Estrella mas activo. Den su palabranan personal dirigi na miembronan e ta manera palabranan di Edison: „Exito ta dos porciento di inspiracion y 98 porciento di persipiracion". Sr. Teagle ta splica tambe cu un club no ta existi unicamente pa tuma, pero tambe pa duna. E mes tantu cu bo duna, mes tantu bo recompensa lo ta.

Despues maestro di ceremonia ta suplica reina di deporte na Aruba Emelina Yarzagaray pa tuma palabra. Esaki ta dirigi algun palabra carinjoso na e club cu ta celebrando su fiesta, y ta conquista curazon di tur cu tabata presente. Despues di a bisa „Estrella adelante". e la hanja un aplauso caluroso di tur hende.

Como ultimo orador ta e presidente y fundador dje club fr. Fredericus. E ta gradici e publico presente pa nan bon deseonan na e club. Tambe tur e miembronan pa nan cooperacion. cual a haci posible pa a jega na e 10 anja di existencia. E ta gradici Lago y ASU pa nan cooperacion durante e diez anjanan. Despues e ta haci e pregunta kiko ta e intencion en realidad dje club aki? Ta pa hanja tur e campionatonan den ramo di deporte? Tur hende lo comprende cu esaki ta unicamente un medio. Intencion ta pa tene un grupo di amigo. amistad den e club y pafor. Nos a logra cu nos intencion? Un contestacion riba e pregunta aki no ta facil p'e frere mes. wel e ta pensa cu lo ta'sina. Y siguiendo den e mes un tema di „amistad" e ta bisa. unicamente amigonan lo keda huntu den tempo di dificultad. Amigonan sa con ta soporta algu di otro y sa con pa logra algu door di cooperacion. Door dje formamentu dje amistad aki, no solamente nos ta yuda comunidad. pero tambe nos ta cumpli cu un dje mandamentunan di mas grandi di Christu: „Stima Dios mas cu tur cos y bo prohimo manera bo mes". e ta spera cu e amistad den e club. den anjanan venidero lo ta mas grandi y mas mihor.

Despues di palabranan dje presidente e maestro di ceremonia ta termina e parti oficial dje recepcion cu lesamentu di un felicitacion di Pastoor Anink:

„Estrella avanti. semper adelanti", cual lema tur hende cu tabata presente ta grita hunto.

E publico presente ta keda huntu basta ratu y pasa alegre bao gozo di bebidanan refrescante.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI.

No. 15

„Nos dos separa di otro?" el a sclama. „I ta pa qui estupidez nos mester separa di otro? Si bo persisti den e resolucion cruel ai. quico lo ta di bo pa resto di bo bida. Carmen?"

„Ainda mi no a dicidi esai....Mi mester trata na gana mi nam di cada dia prome cu mi pensa den cualquier otro cos. Lo mi ser masha infeliz; pero mi no quier disperdicia mi bida den un caso inutil. Solamente mi sabi cu tempo ta mitiga".

„No esun di mi". tabata e contesta cu amargura.

„Foi awe. Armin, nos lo queda strañjero pa otro: mi resolucion ta fuerte manera morto. I denter di un anja i dos, ora cu mi por biba sin bo, i cu nos contra cu otro trobe, n' ta posible cu nos por ser amigo di otro?"

„Si. mi n' ta mira un motibo paquico nos no por ser amigo. Carmen", Armin a responde.

I e muhe a continua:

„Mi n' la sali unbez foi Inglaterra", e hoben a continua. „Pues Portugal a cerra pa mi. Aqui lo mi biba semper. Mi quier mira bo prospero i respeta. I algun bez lo mi goza di mira bo. Armin. I lo mi queda masha contento cu lo bo por forma un existencia honrada.

„E por ta noble i honrado quizas, pero bashi sin bo, Carmen".

E palabranan aqui a haci influencia.

Esaqui a spera algun momento di silencio despues el a bisa:

„Mi no por dicidi pa mi mes di sali foi Inglaterra: e pequenjo rayo di felicidad di mi bida tin di bini..... sabiendo com bo ta biba i gozando bo dichanan. Paquico bo ta priva mi di esai?"

„Mi ta prefera morto prome cu e separacion aqui", lord Ryeburn a murmurra.

„Ta lastima cu no ta tur momento un hende por haci loque e ta desea", Carmen a responde. „pero nos mester ser amigo di otro".

„Si, lo nos ser amigo di otro".

I mientras e hoben tabata bisando esaqui, besando Carmen, lagrimanan tabata brota foi su wowonan. El a queda ta mira Carmen cu indecible ternura.

„Ta necesario cu e sacrificio aqui mester sea cumpli? Mi no por soporta e pensamento ai. No a resta ningun otro medida mas pa nos?"

„Ningun otro solucion mas" e mucha muhe a contesta, carinjosamente.

Despues el a cohe un braza dje conde cu su dos mannan:

„Mi amor di mi curazon, lo bo lubida mi segun anjanan ta bai transcurriendo?" el a puntra suplicante. „Lo bo queda corda semper cu mi ta bandona bo hustamiente pasobra mi ta stima bo de lo masiado?"

E conde no por a responde. Su emocion a impidie.

Amargura di morto a rebosa den curazon di Carmen. Oranan a pasa sin cu nan a nota. Solo ya a sconde su mes tras di arbolnan. I e tabata sa cu a yega e momento di separacion.

„Armin", el a bisa carinjosamente. „Mi mester bandona bo awor.... mira, solo ta bahando".

„Solo di mi bida ta bai bandona mi". e hoben a sclama mientras el a primi e mucha muhe contra su pecho, mientras e tabata bisando: „Com ta posible cu mi por bisa bo adios? Mi ta incapaz di pronuncia e palabranan ai. Carmen. com ta posible cu mi por perde bo? Bo sa mucho bon cuanto mi ta stima bo! Mi no tabatin otro amor. I ora cu mi mannan lo estrecha pa di ultimo bez esnan di bo, bida lo no tin ningun interes mas pa mi. Com ta posible cu mi por larga bo bai?"

E mucha muhe tabata jora awor cu desesperacion den su alma i na e pena mas.

momento aqui e no por a sconde su

„I mi mester sunchi bo pa di ultimo bez, Carmen? Mi no tin basta forza pa mi por haci esai. Lo mi haci un cos contra mi mes curazon. Com mi por braza bo contra mi curazon i bisa bo alavez adios pa nunca mas? Mi no por. Mi ta un cobarde. Mi no por permiti cu bo mester bandona mi".

Nan tur dos a perde animo den e momento aqui.

„Si bo no por bandona mi". mucha muhe a replica dulcemente. „anto ta mi mester bandona bo. Scucha mi i warda esaqui pa semper di bo bida. Lo mi sigui stima bo tantem cu mi ta existi. Lo mi no casa hamas cu ningun otro hende. Lo mi sigui pensa den bo. lo mi sigui bo pasonan. bo desarollo i lo mi sigui reza pidi Dios pa duna bo forza i corage i despues...."

Cu dolor profundo i tremendo na su curazon e hoben a puntra:

„Quico mi angel? Despues quico?"

„Despues...." el a murmurra suavemente „Dios ta bondadoso i lo e ta hunto cu nos pa semper. Bisa mi adios. Caro amigo, bisa mi adios. Armin di mi curazon, bisa mi adios, esta un amor...."

I nan a tira nan mes den braza di otro i lagrimanan di alegria i tristeza a forma un momento di mas sensacional cu mundo por a conoce.

Carmen a comprende cu su forzanan tabata bai cabando i el a forza un ultimo beso.

„Adios, mi amor".

El a bin scapa foi brazanan di su amor i Carmen a corre bai sin bira cara mas. El a tende un grito cu desesperacion, pero e no a bira. El a sigui su camina. Si el a bira e ora ai, hamas lo el a separa di Armin. El a corre sali foi e parque, tendiendo boznan infantil cu tabata hungando den e parque i cu wowonan nubla, cu labionan apreta e tabata cruza cajanan, murmurrando na camina:

„Dios di misericordia, mata mi of salba mi dje pena imensa aqui".

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su 5 anja di feliz existencia Milo Jansen y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina. tata. rumannan Thomas. Luis. Boy. Betty. Pancho. Ety. Rudy. su wela. 3 omonan. su bisawela.

— — —

Awe ta di fiesta senjorita Theresita Petrochi, pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Joseph. mama Maria. rumannan Catharina. Pedro, Petra. Evaristo. Antonio Petrochi, su sobrinanan Renolfa. Lesbia. Philomena. Stefanita. Rita y Bobe. tambe di su sobrino Rosendo Petrochi, cunja Maria Petrochi y tambe di Joseph Petrochi.

— — —

E simpatica senjorita Alicia Dijkhoff ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mayornan. abuela, tur su amiganan y conocirnan y tambe di T.L. Dames Comite.

— — —

Awe ta cumpli su feliz cumpleanjos senjora Josefa Zara de Wolff y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Segundo, su jiunan Leatba. Johnny. tur su ihanan y familia y conociman.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Evarista Maria Wolff y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada jiu Josefa. suegro Segundo, nietonan Leatba, y Johnny. rumannan. comer Theresa y comper Wico. tur su sobrinonan y su 26 ihanan. tur familia. bisinja y conociman.

— — —

Maria Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Julia. rumannan Lan. Fio. Mico, Mario. Hose. Hohanna. su cunjanan Dora, Laura, Editha. Chichi. su sobrinonan y sobrinanan. su ihanan Sonia. Jeta, Benny, amiganan. Ina. Ita. Tomasita, Prudencia. Nicolasa y tambe di Nata Tromp. Rosa Lopez. Chichi Lacle.

— — —

A celebra su feliz cumpleanjos Magdalena Luydens. E ta recibi felicitacion di su mama. tata. rumannan Lilyan. Maria. Pedro y Milo, di tur su familianan y especialmente di su Soeuman y amiganan di F.K Huishoud na Hulanda.

— — —

Ta recorda nan fecha natal: Bets de Kort. Fortunata Angelica Dirksz. Bessi Briezen. Christiano Ridderstaat. Dominico Ridderstaat. Vilma Martes. Querino Calisto Martijn. senjora Fortuna Tromp. senjora Josefa Zara. senjora Maria Wolff. Tito Milo Jansen. Calito Vrolijk. Ella Feliciano.

De Russische pers vermeldde de ondergang van de „Pioneer I"

Moskou, 13 oktober.: — De Russische pers heeft de ondergang van de Amerikaanse maanraket „Pionier I" gemeld, maar zonder commentaar. Een der bladen vermeldde het nieuws op de voorpagina onder de titel „het projectiel is verbrand".

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diamars 14 di October

CINE

DE VEER 8.30: 12 angry men
RIALTO 8.00: Konga Roja
PRINCIPAL 8.00: Wereldkampioenschappen voetbal 1958 te Zweden
AURORA 7.30:
1. I cover the underworld
2. Cattle Kate and the Dalton gang
SAVANETA 7.30:
Chu Chu. la novia de todos

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braunmuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2. 7 y 10

Martes 14 de octubre:
Lunes 13 de octubre
7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

VOZ DI ARUBA

Diamars 14 di October
06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedic- oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Barcelona
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman Trio los Panchos
09.30 E orquesta di awe a cargo di Jose Curbello
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Alfonso Ortiz Tirado
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y M...cu obes
11.15 Melodias Latino Americano
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones 'i nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobra el dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto de melodias popular
19.00 Arubaanse Muziekschool na Hulandes
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Canciones di Orlando Vallejo
20.30 Frente a su corazon
21.00 Fantasia musical
21.30 Concierto di melodias instrumental
21.45 Programa Quo Vadis
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

EL CISCO KID



JUAN EL INTREPIDO



DICK TRACY



RIP KIRBY



EL PRECIO DEL TRIUNFO



EL DIARIO DE UNA VIDA



PEPITA





Doris Beauty Salon bao di un otro dak



Ayera den e parcela cu ta keda den Nassaustraat (entre Kan y Ecury) Sra. Dolores Arends (Doris), a habri su shop nobo, cual beauty shop antes tabata den Elleboogstraat. Ta un lugar agradabel na unda damanan lo bai cu gusto pa drecha nan cabey, manicura of pas un bisti di bruid. Riba e foto nos ta mira Doris contentisimo entre e bouquetnun den su lugar nobo.

Beisbol serie Aruba 2 – Corsow 1

Di nos sportreporter

Manera nos tur amantenan di deporte sabi cu Aruba a bai cu un seleccion di 18 durante fin di siman pa Corsow pa un corto serie, pa asina ban preparando pa Antillas ser representa cu un bon equipo den e VIII Juegas Deportivos Centroamericano y del Caribe.

E serie realiza na Corsow durante weekend, bao tur sentido tabata un exito pa Aruba den realiza dos victorias y un derrota cual a tuma lugar den 11 innings. Pero semper ta bon pa informa nos amantenan di beisbol aki na Aruba mayoria di detalles di henter e serie y no di un of e weganan cu Aruba a gana.

E promer wega Aruba a presenta su pitcher estelar Charles Ponson kende segun nos peloteronan, Taita no tabata den su dia aunque di a realiza 13 ponche y permiti solamente dos hit na e noveno di Corsow, y a concede tres base por bolas.

E noveno di Aruba a bati un total di nuebe hit den e promer partido ariba lanzamientos di Isenia cu a lanza 5½ innings y a ser reemplaza pa Alberto kende no a permiti hit. Di e nuebe hitnan di Aruba Tenchi y Bryan cada uno a conecta three-base y Buckley a conecta un doblete. Aruba den e partido aki a comete mas error cu Corsow ya cu nan ta tin cuatro y Corsow uno. Ponson a poncha 13 y entre Isenia y Alberto nan a logra 10. Aruba tabatin dos bases robadas y Corsow uno. E score di e promer wega tabata Aruba cinco carreda y Corsow dos.

SEGUNDO PARTIDO

Diadomingo mainta e segundo partido di e serie a tuma lugar. Un partido cu mester a bai extra innings. E partido tabata e promer y unico reves di e noveno di Aruba siendo cu den e noveno nan tabatin ventaha di cuatro pa un, y a permiti e noveno di Corsow empata y den decimo primer inning ganá e partido siete pa seis, treciendo e serie na un empate. E pitcher utiliza pa e segundo partido aki tabata Crismo Angela kende verdaderamente a lanza un gran wega pero mester a sucumbi ariba algun incogibles y e cuatro erroman ripiti ya cu den promer wega tambe Aruba a comete cuatro error. Robert Agumbero a releva Angela den decimo primer inning, y a ser carga cu e derrota ya cu e a tuma over ora cu e score tabata seis-seis. E segundo encuentro di e serie tabata interesante unda cu Chikitin Gregoria a bati homerun na left door di un fuerte batazo. Corsow a logra 11 hit contra 9 di Aruba. Pitcher ganador tabata Chikitin Gregorio cu a permiti nuebe hit, a concede cuatro base por bolas, a poncha 10 y a golpeá uno. Angela a permiti 9 hit, no a duna base por bolas, a poncha 8 pa seis carreda. Agumbero cu a releve a permitl dos hit, a golpea uno, a poncha uno y a ser carga cu e derrota. Aruba a perde e segundo desafio di e serie den 11 Innings cometiendo cuatro error contra dos di Corsow.

TERCER PARTIDO

E tercer y ultimo partido a tuma lugar ayera tardi, y aki Aruba a demostra supremacia ariba e noveno di Corsow, realizando de todos, pa un total di 12 carreda contra 7.

E toleteronan di Aruba a resulta demasiado pa e novena di Corsow ayera tardi pa gana e serie. E noveno di Corsow no a logra lanzadores pa domina e noveno arubano ya cu esaki a bati ariba lanzamientos di e cinco pitchernan di Corsow un total di 23 hit di locual Simeon Bryan tin dos doblete.

Aruba a utiliza Guerrero y Duinkerk como pitcher, y e victoria a ser carga ariba nomber di Duinkerk. Den e partido aki doble robo y hit and run a ser practica na e mesun instante y esaki a logra pa eleva e score na 12 carreda pa Aruba.

Den e partido aki e noveno di Corsow a pifia diez biaha mientras cu Aruba seis. Visto ta cu despues di e promer serie aki, cu ainda Aruba ta mantene supermacia y lo mantene pa basta tempo den terreno di beisbol. Pero como se trata di forma un bon equipo antillano pa e weganan Centroamericano y del Caribe, ta di menciona cu e seleccion di Corsow tin algun hungador cu por bin den remarque pa e team cu lo representa Antillas, pero esaki sin duda alguna no ta pasa di cuatro.

Ya cu tin cu carece di bateo y por fildea y otro por fildea y ta carece den bateo. Pero a la par di diezocho cu tin cu ser selecciona pa bai Caracas nos no ta kere cu e seleccion di Corsow tin suficiente pa logra esaki. Ta existi e posibilidad di utiliza cuatro te cinco di e peloteronan di Corsow pa e team antillano, pero tur ta depende ariba hopi factor di wega y condiciones locual a primera vista di un corto serie no por ser determina.

FUTBOL ARUBA-CORSOW

(Di nos Sportreporter)

Pa e weekend venidero, lo tin encuentros di futbol entre Corsow y Aruba den Wilhelmina Stadion. Aki ta di spera cu e mesun consideracion lo ser duna na nos futbolistanan cu por bin tuma parti den e seleccion cu ta bai Caracas. Esta duna Cesar loque ta di Cesar. Ta di supone cu esaki lo ser dos wega, un diasabra anochi y uno diadomingo atardi.

TENNIS ARUBA-CORSOW

(Di nos Sportreporter)

Den e deporte blanco esta tennis, Janny Brokke a enfrenta e campeon di Corsow Flores y a perde den ambos desafio. Otro encuentro entre esakinan lo tuma lugar na Aruba. Ariba nos entrevista cu Janny tocante esaki, el a duna di conoce cu e campeon di Corsow ta bon, pero cu tambe e apenas por a descansa un rato pa realiza e partidonan e mesun atardi cu el a yega, ademas e cancha unda na Corsow e deporte aki ta ser practica of mehor unda su match a tuma lugar no ta di e bon calidad cual nos ta goza di dje aki na Aruba. Siguramente cu e proximo encuentro entre e dosnan aki na Aruba lo resulta interesante sin duda alguna.

Armisticio den region di Formosa alarga cu 14 dia mas

HONGKONG, 13/10. — China Comunista a informa, cu e armisticio den region di Formosa lo worde alarga pa 14 dia mas. E anuncio a worde haci door dje ministerio Comunista di defensa y publica door dje agencia di prensa „China Nobo".

Presidente Eisenhower a bisa cu e extension dje armisticio ta un bon noticia. E y ministro Dulles a bisa aparentemente cu esaqui ta aumenta e probabilidadnan pa hanja un solucion na Lehano Oriente pa medio di negosacion.

E ministerio di defensa di China Comunista ta mantene su exigicion, cu e unidadnan militar Mericano den region di Formosa mester bai.

Segun un portavos Nacionalista a informa na Taipeh e Comunistanan ta trata di „hanja loque nan no tabata por hanja cu forza militar, cu medio politico".

Indudablemente e Comunistanan lo usa e armisticio aqui pa prepara un paso nobo contra mundo liber. Nan ta spera cu vigilancia dje Nacionalistanan lo bira menos grandi.

Segun e portavos Nacionalista esey ta motibo pa cual e Nacionalistanan mester ta mas vigilante y tuma medida pa protega Formosa como colocacion Comunista.

E autoridadnan di Quemoy no a informa e habitantenan di Quemoy, cu

TA BERDE?

— Tende un cos aqui, Juan, ta kiko e cabuya rondo di bo dede el kier meen?
— Esei ta mi casa a marele pa mi corda post un carta pe.
— Y con a para, ba post e carta?
— No, eia lubida di duna mi'e!

Little Rock

Dificultadnan ta sigui na school

LITTLE ROCK, 13 oct. — E gobernador di Arkansas, Faubus, a acusa gobierno Mericano cu e ta trata di causa dificultad pa e gobernador, pasobra gobierno ta exigi di dje 400.000 florin na belasting cu eno a paga. E belasting ta pa e periodo di tempo di 1954 te fin di 1958, asina Faubus a bisa.

El a bisa, cu si e autoridadnan Federal mester exigi pa e paga, el lo sali for di e residencial gobernamental y lo buta un borchi dilanti dje residencia cu e palabranan: „Cerra door di gobierno Federal".

Un cabezante di distrito di belasting na Little Rock a informa despues, cu e incidente ta resultado di un error na e oficina local y cu funcionarionan di Washington no tin nada di haci cu e asunto

E investigacion di belastingnan di FFaFubus a cuminza na 1956, un anja prome cu e desordennan racial a cuminsa, asina e funcionario di belasting a bisa.